

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΠΔ΄, 2 Μαρτίου 2022,
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

***Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας στον τομέα του αθλητισμού μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού
και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κινεζικής Ομοσπονδίας ατόμων με αναπηρίες
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας***

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Μνημονίου Συνεργασίας
Μνημόνιο Συνεργασίας στον τομέα του αθλητισμού
μεταξύ του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού της
Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κινεζικής Ομοσπονδίας
ατόμων με αναπηρίες της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κί-
νας

- | | |
|---------|---|
| Άρθρο 1 | Στόχος και αντικείμενο του Μνημονίου |
| Άρθρο 2 | Πλαίσιο επικοινωνίας και ανταλλαγή
απόψεων |
| Άρθρο 3 | Συνεργασία σε διεθνείς αθλητικές
υποθέσεις |
| Άρθρο 4 | Συμμετοχή σε αθλητικές διοργανώσεις
και ανταλλαγή τεχνογνωσίας στον
τομέα του αθλητισμού |
| Άρθρο 5 | Ανταλλαγές και συνεργασία στους
τομείς των ανταγωνιστικών
αθλημάτων, της αθλητικής επιστήμης
και της ιατρικής για αθλητές με
αναπηρία |
| Άρθρο 6 | Συνεργασία για την καταπολέμηση του
ντόπινγκ, του στησίματος αγώνων, |

των στοιχημάτων και προώθηση του
έντιμου παιχνιδιού

- | | |
|---------------|---|
| Άρθρο 7 | Συνεργασία στο πλαίσιο των
Παραολυμπιακών Αγώνων |
| Άρθρο 8 | Τροποποίηση Μνημονίου |
| Άρθρο 9 | Έναρξη ισχύος και διάρκεια
Μνημονίου |
| Άρθρο δεύτερο | Έναρξη ισχύος |

**Άρθρο πρώτο
Κύρωση Μνημονίου Συνεργασίας**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει η παρ. 1
του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεργα-
σίας στον τομέα του αθλητισμού μεταξύ του Υπουργείου
Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας
και της Κινεζικής Ομοσπονδίας ατόμων με αναπηρίες
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που υπεγράφη στην
Αθήνα, στις 11 Νοεμβρίου 2019, το πρωτότυπο κείμενο
του οποίου στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα έχει
ως εξής:

**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΙΝΕΖΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΑΤΟΜΩΝ ΜΕ ΑΝΑΠΗΡΙΕΣ
ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ**

Με σκοπό την ανάπτυξη της ανταλλαγής και συνεργασίας στον τομέα του αθλητισμού και την προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης και φιλίας μεταξύ των λαών και των αθλητών με αναπηρίες της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κινεζική Ομοσπονδία Ατόμων με Αναπηρίες της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (εφεξής αναφερόμενα ως «τα Μέρη») κατέληξαν στην ακόλουθη συμφωνία:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη θεωρούν ότι η σύναψη του παρόντος Μνημονίου Συνεργασίας θα συνεισφέρει στην προώθηση σχέσεων συνεργασίας, αμοιβαίας κατανόησης και φιλίας μεταξύ των αθλητών με αναπηρίες και των λαών των δύο χωρών. Τα Μέρη θα προσπαθήσουν να αναπτύξουν ανταλλαγές και συνεργασία στον τομέα του αθλητισμού με βάση τον αμοιβαίο σεβασμό, την ισότητα και το αμοιβαίο όφελος για άτομα με αναπηρίες.

ΑΡΘΡΟ 2

Οι Εκπρόσωποι των Μερών οι οποίοι έχουν οριστεί για τον σκοπό αυτό, θα διατηρούν επαφή και θα ανταλλάσσουν απόψεις στην διμερή ανταλλαγή στον τομέα του αθλητισμού και σε διεθνείς αθλητικές υποθέσεις κοινού ενδιαφέροντος για άτομα με αναπηρίες.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Μέρη ενθαρρύνουν τις αντίστοιχες αθλητικές οργανώσεις τους για αθλητές με αναπηρίες, να συντονίσουν την θέση τους και να ενδυναμώσουν την συνεργασία σε διεθνείς αθλητικές υποθέσεις για άτομα με αναπηρίες.

Επιπλέον, τα Μέρη θα προωθήσουν κοινές πρωτοβουλίες μεταξύ διεθνών αθλητικών ομοσπονδιών προκειμένου να ενισχύσουν περαιτέρω την διαφάνεια και την χρηστή διακυβέρνηση του αθλητισμού για άτομα με αναπηρίες.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τους αθλητές τους με αναπηρίες να συμμετέχουν σε διεθνείς αθλητικές διοργανώσεις που θα διεξάγονται στις χώρες του άλλου. Θα ενθαρρύνουν επίσης τις εθνικές αθλητικές ενώσεις τους να ενδυναμώσουν την ανταλλαγή εμπειριών, τεχνογνωσίας και συνεργασίας στον τομέα του αθλητισμού. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συμμετοχή των αθλητών τους με αναπηρίες σε αθλητικές διοργανώσεις που θα διεξάγονται από την χώρα του άλλου.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν ανταλλαγές και συνεργασία μεταξύ ειδικών στον αθλητισμό στους τομείς των ανταγωνιστικών αθλημάτων, της αθλητικής επιστήμης και της ιατρικής για αθλητές με αναπηρίες.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Μέρη συμφωνούν ότι είναι απαραίτητο να ενδυναμωθεί η συνεργασία στην καταπολέμηση του ντόπινγκ, του στησίματος αγώνων, των παράνομων στοιχημάτων και συγχρόνως να προωθηθεί το τίμιο (έντιμο) παιχνίδι (fair play) και να αποθαρρυνθεί κάθε άλλη αντιαθλητική συμπεριφορά στον τομέα του αθλητισμού για άτομα με αναπηρίες.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα Μέρη θα ενισχύσουν την συνεργασία τους υπογραμμίζοντας την αξία των Παραολυμπιακών Αγώνων ως ένα μοναδικό διεθνές φαινόμενο του ανθρώπινου πολιτισμού το οποίο έχει προάγει για σχεδόν 60 χρόνια τις αξίες του υγιούς ανταγωνισμού, της αλληλεγγύης και της φιλίας μεταξύ των λαών και εκφράζοντας την πρόθεσή τους να διατηρήσουν το Πνεύμα και τα Ιδανικά των Παραολυμπιακών Αγώνων. Θα ενισχύσουν επίσης την συνεργασία τους εντός θεσμών του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών προκειμένου να παγιωθεί η εφαρμογή της Ολυμπιακής Εκεχειρίας (Ανακωχή) κατά την περίοδο των Παραολυμπιακών Αγώνων.

ΑΡΘΡΟ 8

Το παρόν Μνημόνιο μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συγκατάθεση των Μερών. Ανάλογες τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 9.

ΑΡΘΡΟ 9

Το παρόν Μνημόνιο Συνεργασίας θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης με την οποία τα Μέρη ενημερώνουν εγγράφως το ένα το άλλο, μέσω διπλωματικών οδών, για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών τους ώστε αυτό να τεθεί σε ισχύ και θα ισχύει για μία περίοδο τεσσάρων ετών από την ημερομηνία που αυτό θα τεθεί σε ισχύ.

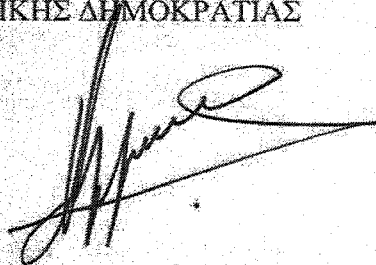
Οι όροι του παρόντος Μνημονίου Συνεργασίας θα παραταθούν αυτόματα για την ίδια περίοδο εκτός εάν κάποιο από τα Μέρη στείλει γραπτή ειδοποίηση προς το άλλο Μέρος, μέσω διπλωματικών οδών, έξι μήνες πριν την λήξη του παρόντος Μνημονίου Συνεργασίας, εκφράζοντας την πρόθεσή του να το τερματίσει.

Συντάχθηκε στις 11.11 2019 στην..... Αθήνα εις διπλούν στην Ελληνική, Κινεζική και Αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε απόκλισης στην ερμηνεία του παρόντος Μνημονίου Συνεργασίας, θα υπερισχύσει το Αγγλικό κείμενο.

ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ

ΤΟΥ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ
ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ

ΤΗΣ ΚΙΝΕΖΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
ΑΤΟΜΩΝ ΜΕ ΑΝΑΠΗΡΙΕΣ ΤΗΣ
ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΚΙΝΑΣ



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON SPORT COOPERATION
BETWEEN
THE MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS OF
THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE CHINA DISABLED PERSONS' FEDERATION
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

With a view to developing sport exchanges and cooperation, and promoting the mutual understanding exchange and friendship between the peoples and athletes with disabilities of the Hellenic Republic and the People's Republic of China, the Ministry of Culture and Sports of the Hellenic Republic and the China Disabled Persons' Federation of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Parties") have reached the following understanding:

ARTICLE I

The Parties consider that the conclusion of this Memorandum of Understanding will contribute to the promotion of cooperative relationship, mutual understanding and friendship among the athletes with disabilities and peoples of the two countries. The Parties shall endeavor to develop sports exchange and cooperation on the basis of mutual respect, equality and mutual benefit for people with disabilities.

ARTICLE II

Representatives of the Parties, designated to this end, shall keep in contact and exchange views on bilateral sport exchange and international sport affairs of common concern for people with disabilities.

ARTICLE III

The Parties encourage their respective sport organizations for athletes with disabilities to coordinate their stand and strengthen cooperation on international sport affairs for people with disabilities.

Furthermore, the Parties shall promote joint initiatives among international sport federations, in order to further enhance transparency and good governance of sport for people with disabilities.

ARTICLE IV

The Parties shall encourage their athletes with disabilities to participate in international sport competitions to be held in each other's country. They shall also encourage their national sport associations to strengthen exchange of experience, knowhow and cooperation in the field of sport. The Parties will encourage participation of their athletes with disabilities in sports competitions held by each other's country.

ARTICLE V

The Parties shall encourage exchanges and cooperation between sport specialists in the fields of competitive sport, sport science and medicine for athletes with disabilities.

ARTICLE VI

The Parties agree that it is necessary to strengthen the cooperation in the fight against doping, match fixing, illegal betting and at the same time promote fair play and discourage any other unsportsmanlike behaviors in the field of sport for people with disabilities.

ARTICLE VII

The Parties will enhance their cooperation by underlining the value of the Paralympic Games as a unique, international phenomenon of human civilization, which has been fostering, for nearly 60 years, the values of healthy competition, solidarity and friendship among peoples and by expressing their intention to preserve the Spirit and Ideals of the Paralympic Games. They will also enhance their cooperation within institutions of the UN system in order to solidify the implementation of the Olympic Ekecheiria (Truce) during the period of the Paralympic Games.

ARTICLE VIII

This Memorandum may be amended by mutual written consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with the provisions of Article IX

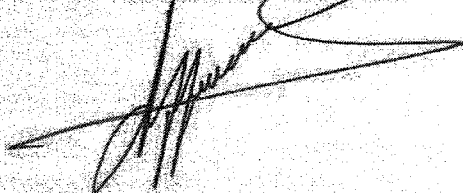
ARTICLE IX

This Memorandum of Understanding shall come into force on the date of the last notification by which the Parties inform each other in writing, through diplomatic channels, about the completion of their relevant internal procedures for its entry into force and will be valid for a period of four years from the date of its entry into force.

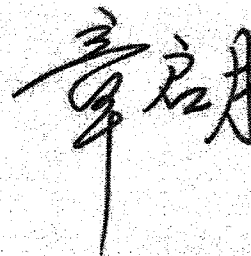
The terms of this Memorandum of Understanding shall be extended automatically for the same period unless either Party sends a written notice to the other Party, through diplomatic channels, six months prior to the expiry of this Memorandum of Understanding, expressing its intention to terminate it.

Done on 11.11 2019 in Athens in duplicate in the Greek, Chinese, and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence in the interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF CULTURE AND
SPORTS OF THE HELLENIC REPUBLIC



FOR THE CHINA DISABLED PERSONS'
FEDERATION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA



Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 9 αυτού.

Αθήνα,

2022

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ